

THE CANADIAN

**SAILOR**

Seafarers' International Union of Canada



Syndicat International des Marins Canadiens

LE **MARIN**  
CANADIEN

CANADIAN  
PUBLICATION  
MAIL

CONTRACT NO.:  
40051129

Vol. 55 No. 2

April / Avril  
2009

**CSL Spruceglen  
opens Seaway, celebrating  
its 50<sup>th</sup> anniversary**

***Le Spruceglen de CSL  
ouvre la Voie maritime,  
commémorant  
son 50<sup>e</sup> anniversaire***



**On deck as the  
Spruceglen sails  
through the  
St. Lambert locks.  
*Sur le pont du  
Spruceglen lors du  
passage des écluses  
St-Lambert.***

Thérèse Asselin,  
Roberto Estampa,  
Denis Gagné,  
Denis Gagnon,  
Francis Desrochers.



**CSL President  
Gerry Carter  
addressing dignitaries  
at the opening  
of the Seaway.**

***Gerry Carter,  
Président de CSL,  
prenant la parole  
lors de l'ouverture  
de la Voie maritime.***



# THE PRESIDENT'S REPORT

## RAPPORT DU PRÉSIDENT

### RAPPORT DU PRÉSIDENT

# Security In Unity

The S.I.U.'s history is a testimonial to the fact that there is Security In Unity. From the very beginning of our Union to this day, the combined efforts of S.I.U. members and their leaders have proven that what is worth fighting for to get, is worth fighting for to keep.

The good working and living conditions we have earned through often tough negotiations did not come without a fight. The good wages, benefits and protection enjoyed today by S.I.U. members are the results of the collective efforts of long-time members who supported their leaders through sometimes nasty negotiations of collective agreements.

For the last 60 years, our members have maintained their commitment to support their elected officials, realizing that a strong union with strong leadership is needed to continue to fight and to protect seafarers.

As we prepare for a new season, present members of the S.I.U., some with vast experience and newer members who joined our Union in recent years, show the same dedication to maintain the S.I.U. at the forefront of the Canadian maritime industry.

#### The Brotherhood of the Sea

We often think of our brothers and sisters who have to be away from their loved ones and who sometimes work alone on deck, in the engine department or in the galley and we feel for them. We know there is legislation in effect to regulate working conditions and maintain safety standards but we want to make sure that they are not taking any risks. We have been there and this is why the S.I.U. ensures Union officials come to see you, aboard your vessel. They come to make you feel you are not alone and to make you feel important because you are. They are ready to help you and make sure all conditions of collective agreements are

observed and that your rights are protected. You are one important person, a brother or a sister, a member of the Brotherhood of the Sea.

Working conditions have changed in all industries and changes have probably been more significant in the maritime industry. Collective agreements in effect are designed to protect your rights, ensure your safety and provide you with wages, benefits, pension and medical plans that allow you to have a good life and care for your loved ones.

Our members can upgrade their qualifications and enjoy opportunities to get jobs by enrolling in the excellent training courses given by professional instructors.

These collective agreements and the benefits they include are the results of the solidarity maintained between members and their elected leaders. Members propose changes to existing collective agreements and have their say in the negotiation process. The collective agreements become effective only after they are ratified by members included in that bargaining unit.

#### Members know

S.I.U. members know what is going on. They know all about the finances of their union. Rank-and-file members elected by their brothers and sisters examine all expenses incurred by their union and union financial statements are posted in all hiring halls for the benefit of members.

Every opportunity is taken to inform our membership and this is why quarterly membership meetings and your "Canadian Sailor" are important. This is also why we hold special meetings in Newfoundland and Cape Breton during the winter months. They are designed to keep you informed of what is happening in

your Union and in the maritime industry.

#### The benefits of solidarity

Experience has taught us that nothing comes easy. The gains made over the years have resulted from hard work, the solidarity of S.I.U. members and the loyal support they have given their Executive Board. We can not stop now and take the risk of losing any of the benefits we fought so hard for.

Seafarers know a strong union with strong leadership is needed to fight for their rights. Our solidarity has placed the S.I.U. at the forefront of the maritime unions in Canada and the close relationship we have maintained with our brothers and sisters of the Seafarers' International Union of North America has opened new opportunities to our members. The S.I.U. is internationally acclaimed as the best seamen's union in the world. Our members benefit from continuous employment stability. They can register to ship from all Union halls in Canada. This is especially important during tough economic times when other segments of Canada's industry are down. The fight continues during hard times to keep jobs and our members employed.

#### FULL SPEED AHEAD

Companies under contract with the S.I.U. are getting ready for the season and most vessels will be operating, giving our members excellent opportunities to get jobs and earn good wages.

Let's start the season with optimism. Let's go full speed ahead. Let's work together to get our job done well and have a good season. There is Security In Unity.

## Notre solidarité fait notre force

La solidarité a été un élément important dans l'histoire du S.I.U. De la naissance de notre syndicat à ce jour, les efforts combinés des membres et des dirigeants du S.I.U. ont démontré que les objectifs qui nous incitaient à lutter pour les atteindre nous incitaient également à les conserver.

Les bonnes conditions de vie et de travail que nous avons négociées n'ont pas été obtenues sans lutte. Les salaires, avantages et protection dont bénéficient aujourd'hui les membres du S.I.U. résultent des efforts collectifs des membres qui tout au long de notre histoire, ont soutenu leurs leaders lors de sessions de négociations parfois difficiles.

Au cours des 60 dernières années, nos membres ont maintenu leur engagement d'appuyer leurs dirigeants élus, sachant qu'un syndicat puissant avec un leadership solide est nécessaire pour continuer à lutter et à protéger les marins.

Alors que nous nous préparons pour une nouvelle saison, les membres du S.I.U. qui comptent sur une vaste expérience ainsi que les membres qui se sont joints à notre syndicat au cours des dernières années, font preuve de la même détermination à maintenir le S.I.U. au premier rang de l'industrie maritime canadienne.

#### La Fraternité de la mer

Nous pensons souvent à nos confrères et à nos consœurs qui doivent être éloignés de leurs êtres chers et qui travaillent seuls sur le pont, dans la salle des machines ou au commissariat et nos meilleurs sentiments les accompagnent. Nous savons que des lois sont en vigueur pour assurer votre sécurité mais nous voulons nous assurer que vous ne prenez aucun risque. Nous avons fait ce travail et c'est pourquoi le S.I.U. assure que des représentants du syndicat viennent vous rencontrer à bord de votre navire.

Ils vous rencontrent pour vous démontrer que vous n'êtes pas seul et que vous êtes un membre important du Syndicat. Ils sont prêts à vous aider et à assurer que toutes les conditions prévues dans les conventions collectives sont

observées et que vos droits sont protégés. Vous êtes une personne importante, un membre de la Fraternité de la mer.

Les conditions de travail ont changé dans toutes les industries et les changements ont probablement été plus significatifs dans l'industrie maritime. Les conventions collectives en vigueur sont conçues dans le but de protéger vos droits, assurer votre sécurité et vous procurer les salaires, les avantages, le régime de retraite et le régime médical qui vous permettent de bien vivre et de prendre soin de vos êtres chers.

Vous avez l'opportunité d'améliorer vos qualifications et de bénéficier de meilleures opportunités d'emploi en vous inscrivant aux excellents cours de formation présentés par des instructeurs professionnels.

Ces conventions collectives et les avantages qu'elles procurent résultent de la solidarité maintenue entre les membres et leurs dirigeants élus. Les membres proposent des changements aux conventions collectives existantes et émettent leurs opinions dans le processus de négociation. Les conventions collectives n'entrent en vigueur qu'après avoir été ratifiées par les membres compris dans cette unité de négociation.

#### Les membres sont informés

Les membres du S.I.U. sont bien renseignés. Ils connaissent tous la situation financière de leur Syndicat. Des membres élus par leurs confrères et consœurs examinent toutes les dépenses encourues et les états financiers du Syndicat sont affichés dans toutes les salles d'embauche afin de renseigner les membres.

Nous profitons de toutes les opportunités de renseigner les membres et c'est pourquoi les réunions trimestrielles des membres et votre « Marin Canadien » sont importants.

C'est également l'objectif des réunions spéciales à Terre-Neuve et au Cap Breton pendant les mois d'hiver. Elles sont tenues dans le but de vous renseigner sur les activités du

Syndicat et de l'industrie maritime.

#### Les avantages de la solidarité

L'expérience nous a enseigné qu'il faut mériter ce que l'on veut obtenir. Les gains faits au cours des années résultent des efforts et de la solidarité des membres du S.I.U. et de leur appui à leur conseil d'administration. Nous ne pouvons pas nous arrêter maintenant et prendre le risque de perdre les avantages que nous avons obtenus à la suite de grands sacrifices.

Les marins savent qu'un syndicat fort et un leadership solide sont nécessaires pour défendre leurs droits. Notre solidarité a placé le S.I.U. au premier rang des syndicats maritimes au Canada et le rapport étroit que nous avons maintenu avec nos confrères et nos consœurs du Syndicat international des Marins de l'Amérique du Nord a procuré de nouvelles opportunités à nos membres. À l'échelle internationale, le S.I.U. est reconnu à titre de meilleur syndicat de marins. Nos membres bénéficient d'une stabilité d'emploi continue. Ils peuvent s'inscrire dans toutes les salles d'embauche du Syndicat au Canada. C'est un avantage particulièrement important durant les périodes difficiles alors que d'autres segments de l'industrie sont en baisse au Canada. Nous continuons notre lutte afin de conserver des emplois et garder nos membres au travail.

#### EN AVANT TOUTE!

Les compagnies sous contrat avec le S.I.U. se préparent pour la saison et la plupart des navires seront en activité, procurant à nos membres d'excellentes opportunités de travailler et de mériter de bons salaires.

Débutons la saison avec optimisme. Allons-y en avant toute. Travaillons ensemble pour bien accomplir notre travail et connaître une bonne saison. Notre solidarité fait notre force.



Michel DESJARDINS

## VICE-PRÉSIDENT EXÉCUTIF

### EXECUTIVE VICE-PRESIDENT



## ENGINEERS JOIN THE S.I.U. BROTHERHOOD

As reported in previous editions of the Canadian Sailor, several engineers employed by Canada Steamship Lines and Algoma Central Marine have joined our ranks wanting the S.I.U. to become their official bargaining representative.

As a result, in early March, the S.I.U. filed applications for certification before the Canada Labour Industrial Board.

Engineers are looking for the professional representation offered by the S.I.U., and a secured pension plan. The S.I.U. has represented seafarers since 1948 and has become the leader amongst maritime unions. We thank the engineers for their vote of confidence and look forward to work with them for many years to come. Welcome to the Brotherhood of the Sea.

### Seaway opens 2009 season celebrating its 50th anniversary

On March 31st, opening ceremonies were held at the St. Lambert locks in Montreal to herald the beginning of the new shipping season and celebrating the 50th anniversary of the Seaway. In attendance were Seaway, Government, Company and Union officials.

Canada Steamship Lines' Spruceglen was the first vessel to sail through the St. Lambert locks with a S.I.U. crew.

The opening of the 2009 season by a CSL vessel celebrating the 50th anniversary brings to mind the opening of the Seaway in April 1959 when the Canada Steamship Lines' vessel, M/V Simcoe, was the first vessel to open the Seaway in the presence of Queen Elisabeth II and U.S. President Dwight Eisenhower.

The construction of the St. Lawrence Seaway was then and is still today considered an engineering feat and has proven to be an important asset in the development of the industrial sector in Canada and the United States.

### Transportation Workers Identification Credential (TWIC)

At the annual convention of the Maritime Trades Department of the AFL-CIO held recently, S.I.U. of Canada representatives met with Congressman Bennie Thompson, Chairman of the House of Representatives' Committee on Homeland Security. We took the opportunity to express our concerns over the regulations recently adopted by the agency

limiting access to U.S. territory and the requirement for seafarers to possess a TWIC document to go ashore. Congressman Thompson understood the importance for seafarers to get shore leaves as they often need to obtain the necessities of life. He also understood that the process of applying for and obtaining the TWIC document by Canadian seafarers must be improved.

### Negotiations with Groupe Desgagnés

Negotiations with both Desgagnés Cargo and Desgagnés Petro are expected to get underway soon. Several meetings will take place in April and May and we are confident that after



President Roman Gralewicz, Congressman / *Membre du Congrès* Bennie Thompson, Executive Vice-President / *Vice-Président Exécutif* Michel Desjardins.

taking into account the present state of the economy, we will be able to secure agreements with both Desgagnés divisions.

Groupe Desgagnés has purchased three Rigel tankers, the Emerald Star, Jade Star and Diamond Star and we are informed that Rigel Shipping will continue to manage the ships and to be responsible for the administration of our collective agreements with Rigel.

### Safety is priority #1 in the maritime industry

There is growing concern over the long working hours many seafarers are often obliged to work, particularly on Flag-of-convenience vessels where working hours are frequently not recorded accurately. As a result, many seafarers do not get enough rest and sleep increasing risks of extreme fatigue and eventually, risks of accidents.

Management has the responsibility to ensure that all crewmembers get proper rest periods and sleep. Records must be maintained on each member's hours of work to ascertain they get the rest and sleep periods as set out in the Federal Government's Hours of Work legislation.

### Campaign to build a second Poe-size lock at Sault Ste. Marie

Pressure is mounting on U.S. President Obama to include construction of a second Poe-size lock at Sault Ste. Marie in one of the many economic stimulus packages currently under review by the U.S. Congress. The lock system, nicknamed Soo Locks, connects Lake Superior to the lower four Great Lakes. The locks make possible the shipment of iron ore and coal from western states to industries around the Great Lakes and the shipment of grain from American and Canadian producers to Eastern Canada and Europe.

The need for a second Poe-size lock was recognized more than 20 years ago and becomes more critical each passing day. The maritime industry had a preview of the potential economic disaster resulting from the closing of the locks in the fall of 2008 when a mechanical failure closed the Poe-Lock for a few hours.

It is estimated the gigantic project of building a new lock would take ten years.

We wish you all a very safe season.

## Les officiers mécaniciens se joignent à la Fraternité de la mer

Tel que mentionné dans des éditions précédentes du Marin Canadien, plusieurs officiers mécaniciens à l'emploi de Canada Steamship Lines et d'Algoma Central Marine ont joint nos rangs afin que nous devenions leur agent officiel de négociation.

En début mars, le S.I.U. a déposé des demandes d'accréditation auprès du Conseil des relations industrielles du Canada.

Les officiers mécaniciens recherchent la représentation professionnelle qu'offrent le S.I.U. et un régime de retraite assuré. Le S.I.U. représente les marins depuis 1948 et est le chef de file parmi les syndicats maritimes. Nous remercions les officiers mécaniciens pour leur vote de confiance et anticipons collaborer avec eux durant de nombreuses années. Bienvenue à la Fraternité de la Mer.

### La Voie maritime ouvre la saison 2009 en célébrant son 50e anniversaire

Le 31 mars, une cérémonie a eu lieu aux écluses St-Lambert à Montréal pour souligner l'ouverture de la nouvelle saison de navigation et célébrer le 50e anniversaire de la Voie maritime. Des représentants de la Voie maritime, du Gouvernement, de la Compagnie et du Syndicat assistaient à la cérémonie.

Le Spruceglen fut le premier navire cette saison à naviguer par les écluses St-Lambert avec un équipage S.I.U.

L'ouverture de la saison 2009 par un navire CSL célébrant le 50e anniversaire nous rappelle l'ouverture de la Voie maritime en avril 1959 alors que le Simcoe, un navire CSL, ouvrit la Voie maritime en présence de la Reine Elisabeth II et du Président Dwight Eisenhower des É-U.

La construction de la Voie maritime du St-Laurent était alors, et est encore aujourd'hui, un chef d'œuvre d'ingénierie qui s'est révélé un actif important dans le développement du secteur industriel du Canada et des

États-Unis.

### Document d'accréditation à titre d'ouvrier du Transport (TWIC)

Lors de la convention annuelle du département des métiers maritimes du FAT-COI, des représentants du S.I.U. du Canada ont rencontré Bennie Thompson, membre du Congrès américain et président du comité sur la sécurité intérieure (Homeland Security) de la Chambre des représentants. Nous lui avons fait part de nos inquiétudes relativement aux règlements récemment adoptés par l'agence limitant l'accès aux États-Unis et l'obligation pour les marins de détenir le document d'accréditation TWIC pour se rendre à terre. M. Thompson a compris qu'il était important d'assouplir le processus de demande et d'obtention du document TWIC pour les marins canadiens.

### Négociations avec Groupe Desgagnés

Les négociations avec Desgagnés Cargo et Desgagnés Petro devraient débuter sous peu. Plusieurs réunions auront lieu en avril et en mai et nous sommes confiant que tenant compte de l'état actuel de l'économie, nous pourrions conclure des accords avec les deux divisions Desgagnés.

Groupe Desgagnés a fait l'acquisition des trois pétroliers de Rigel, les Emerald Star, Jade Star et Diamond Star et nous avons appris que Rigel Shipping poursuivra l'exploitation des navires et la gestion de nos conventions collectives conclues avec Rigel.

### La sécurité est de toute première importance dans l'industrie maritime

Il est de plus en plus inquiétant de constater les

longues heures de travail auxquelles sont soumis les marins, particulièrement à bord de navires sous drapeau-de-complaisance où les heures de travail très souvent ne sont pas consignées. Pour cette raison, plusieurs marins n'obtiennent pas assez de repos et d'heures de sommeil augmentant le risque de fatigue extrême et conséquemment, les risques d'accidents.

L'employeur a la responsabilité d'assurer que les membres d'équipage obtiennent des périodes adéquates de repos et de sommeil. Les heures de travail de chaque marin doivent être consignées afin d'assurer qu'ils obtiennent des périodes de repos et de sommeil tel que prescrit par les lois du gouvernement fédéral.

### Campagne pour la construction d'une deuxième écluse à Sault Ste. Marie

Des pressions grandissantes sont exercées demandant au Président Obama d'inclure dans ses projets visant à stimuler l'économie américaine, la construction d'une deuxième écluse de type Poe à Sault Ste. Marie.

Le système d'écluses relie le Lac Supérieur aux quatre autres Grands Lacs. Les écluses permettent le transport du minerai de fer et de charbon provenant des états américains plus à l'ouest aux industries autour des Grands Lacs et le transport du grain des producteurs américains et canadiens vers l'est du Canada et l'Europe.

La nécessité d'une deuxième écluse est reconnue depuis plus de 20 ans et devient de plus en plus critique. L'industrie maritime a eu un aperçu du risque de désastre économique potentiel à la suite de la fermeture des écluses à l'automne de 2008 alors qu'une défaillance mécanique a fermé l'écluse Poe pendant quelques heures. La construction d'une nouvelle écluse, un projet colossal, pourrait s'étendre sur dix ans.

Nous souhaitons à tous une excellente saison en toute sécurité.



# PORT AGENT'S REPORT

## RAPPORT DE L'AGENT DE PORT RAPPORT DE L'AGENT DE PORT

### Fire aboard the Mapleglen

Fit out operation were delayed due to a major fire on board the Mapleglen. This Belgium classed vessel, formerly named Lake Michigan, was operated by Fednav and recently bought by CSL Group. On March 01, a major fire broke out on board. During the vessel refit to bring her to Canadian standards, the Company hired a non union subcontractor to perform steelwork. We were informed that the sub-contractor crew performing welding may have worked without proper fire watch. As a result, the vessel will not sail as planned and some crewmembers will be without work and their salary.

#### Algobay returns

On a more positive note, the Algobay should be coming back to Canada from China sometime during the 2010 season. We also expect increased traffic to the Northern ports as Canada is trying to show its sovereignty in this hemisphere.

#### Oceanex Sanderling

Another set back for the Oceanex Sanderling; during her voyage from dry dock in England to Amsterdam, a major problem occurred with the engine. This has caused the vessel to dock in Holland for another few weeks. Crew changes are

being done as planned.

#### Seamanning

The Company is now posting new jobs, an added article in the Collective Agreement. This new provision is much appreciated by the members. It gives all S.I.U. members working for Seamanning an opportunity to be aware of all open positions and to apply for a posted job. This provision was requested by members during the last negotiations and was ruled favorably during the binding arbitration process.

In the port of Montreal, on March 2, 2009, the MV Sauniere has laid up for the last time. She is expected to go to scrap during the 2009 season. The M/V Sauniere was built in 1970 in England under the name Brooknes, for the company Jepsens (U.K.). She started her Great Lakes career in 1976 when she was bought by Algoma Central Marine and operated under the name Algosea. She was converted from a bulk carrier to a self-unloader in 1976 in Port Weller, Ontario. She has served many years on the salt run from the Magdalen Islands until her official retirement. Permanent employees may be either transferred to another company vessel or they will be compensated with severance pay.

ITF

A request for repatriation from a crew member aboard the Panamanian vessel Maple Creek, led to the discovery of another abusing situation. The call was made from a crew member who had been on board for 13 months, one month more than provided in his employment contract. While on board, we investigated documents for all crew members and found two other crew members had been on board for two months more than specified in their contract and another crew member, the 2<sup>nd</sup> engineer, had been on board for 21 months.

When the engineer was asked why he was still on board, he replied the company was openly lying and giving false information such as: "you will get off at next port", "we cannot get a visa for your replacement", "your relief missed his flight", "we can't find someone with the right certifications", etc.

When we contacted the Japanese company to have these crew members repatriated, they responded with the same lies and it took 12 days of difficult negotiations with the company to get these crew members off the vessel. Our insistence and the assistance of our Japanese ITF colleague led to the repatriation of the four seafarers.

Have a safe season.

### Incendie à bord du Mapleglen

L'appareillage du Mapleglen a été retardé à la suite d'un incendie important le 1<sup>er</sup> mars. Précédemment connu sous le nom Lake Michigan, ce navire avait été construit en Belgique et acquis récemment de Fednav par CSL. Alors que des travaux étaient effectués pour rendre le navire conforme aux normes canadiennes, l'équipe d'un sous-traitant à qui un mandat d'effectuer des travaux de soudage de pièces métalliques avait été confié, aurait parait-il, effectuer du soudage sans la présence de surveillance en cas d'incendie. Le navire ne débutera pas la saison tel que prévu, privant ainsi l'équipage de travail et de salaire.

#### Retour du Algobay

Sur une note plus positive, après avoir subi divers travaux en Chine, l'Algobay est attendu durant la saison 2010. Nous prévoyons également une augmentation des activités dans les ports du Nord alors que le Canada tente de démontrer sa souveraineté sur ce territoire.

#### Oceanex Sanderling

Le Sanderling d'Oceanex a subi un autre retard alors qu'il naviguait vers Amsterdam après avoir quitté des cales sèches en Angleterre. Le moteur a subi une importante avarie et le navire sera en Hollande durant quelques semaines. Les

changements d'équipages ont été complétés tel que prévu.

#### Seamanning

La compagnie affiche maintenant les nouveaux emplois, une disposition ajoutée à la convention collective, à la grande satisfaction de l'équipage. Les équipages de Seamanning ont ainsi l'opportunité de connaître les postes ouverts et de postuler les emplois affichés. Ce changement avait été demandé par les équipages lors des négociations et accordé lors de l'arbitrage exécutoire.

#### Dernier dégréage du Saunière

Le 2 mars dernier, le Sauniere a été dégréé pour une dernière fois dans le port de Montréal. Il est prévu que le navire sera mis à la ferraille durant la saison 2009. Le Sauniere a été construit en 1970 en Angleterre sous le nom Brooknes, pour la compagnie Jepsens (R-U). Il entreprit sa carrière sur les Grands Lacs en 1976 sous le nom Algosea après avoir été acquis par Algoma Central Marine et fut modifié en auto-déchargeur aux chantiers de Port Weller. Le navire fut affecté durant plusieurs années au transport de sel en provenance des Iles de la Madeleine. Les employés permanents pourraient être soit mutés à un autre navire de la compagnie ou recevoir une indemnité de fin d'emploi.

ITF

Une demande de rapatriement de la part d'un membre d'équipage du Maple Creek, un navire enregistré au Panama, a permis de découvrir un cas d'abus de marins. Le marin était à bord depuis 13 mois, un mois de plus qu'il n'était prévu à son contrat d'emploi. Alors que nous étions à bord, nous avons examiné les documents de tous les membres d'équipage et avons découvert que deux autres marins étaient à bord depuis plus longtemps qu'entendu par leur contrat, tout particulièrement le 2e officier mécanicien qui y était depuis 21 mois.

Nous avons interrogé l'officier mécanicien et il nous a déclaré que la compagnie lui donnait de faux renseignements tels que « tu débarqueras au prochain port » ou « nous n'avons pu obtenir un visa pour ton remplaçant » ou « ton remplaçant a manqué son vol » ou « nous n'avons pu trouver un remplaçant ayant les bons certificats ».

Lorsque nous avons communiqué avec les armateurs japonais afin d'organiser le rapatriement de ces marins, ils nous ont fourni les mêmes mensonges. Devant notre insistance et avec l'aide de notre collègue de l'ITF au Japon, nous avons réussi le rapatriement des marins.

Profitez d'une bonne saison.

### ITF Inspector meeting seafarers aboard vessels sailing under Flag-of-Convenience (FOC) L'inspecteur de l'ITF a rencontré des marins à bord de navires sous drapeau-de-complaisance (FOC)



M/V Zeran  
Malta Registration  
Enregistrement Malte



M/V King Ernest  
Marshall Islands Registration  
Enregistrement Marshall Islands



M/T Jurkalne  
Marshall Islands Registration  
Enregistrement Marshall Islands



**In Newfoundland – À Terre-Neuve**



Keith Edmunds, Michel Desjardins, Bruce Bryan  
In Isle Aux Morts, Newfoundland  
À Isle Aux Morts, Terre-Neuve



John Ginter, Michel Desjardins, William Blinkhorn  
in Florence, Cape Breton  
À Florence, Cap Breton

**In Cape Breton – Au Cap Breton**





Désirée GRALEWICZ



# SECRETARY-TREASURER'S REPORT

## RAPPORT DE LA SECRÉTAIRE-TRÉSORIÈRE

### Another successful training season

Again this past winter, the Seafarers' Training Institute offered several excellent training courses presented by professional instructors. Able Seaman courses were offered at the Newfoundland Maritime Institute and eleven members enjoyed the state-of-the-art 360 degrees motion simulator. Twelve mechanical assistants had the opportunity to attend theoretical and practical courses presented by the Institut Maritime du Québec campus in Quebec City while twelve tunnelmen attended a course offered by Georgian College in Owen Sound with a special emphasis on safety procedures to be followed in the tunnel.

Sixteen members attended a Galley Management course offered at Niagara College where a former S.I.U. member, Rod Sneyd, addressed the practical portion of the course. Three courses on the handling and transportation of chemical and petroleum products were presented at the St-Romuald campus of Institut Maritime du Québec and 35 members graduated.

On the west coast, four S.I.U. members are attending a course offered by the Pacific Marine Training Campus to obtain their Mate and Master certificate. Several other members are participating in continuous in-house training programs offered by Seaspan Coastal Intermodal and Jones Marine.

#### Training - an ongoing process

To summarize, the Seafarers' Training Institute offered another very successful training program giving S.I.U. members excellent opportunities to upgrade their qualifications.

We were extremely pleased by the reports given by members having attended the courses as they commented very favorably on the quality of the courses and praised the professionalism demonstrated by the instructors. STI directors look forward to organize another series of courses next year.

To all, we wish you a very good shipping season.

### Succès d'une autre saison de formation

De nouveau cet hiver, l'Institut de formation des marins (IFM) a offert plusieurs excellents cours de formation présentés par des instructeurs professionnels. Des cours de marin qualifié ont été offerts à l'Institut maritime de Terre-Neuve et onze membres ont apprécié l'opportunité de se familiariser avec un simulateur de 360 degrés. Douze mécaniciens adjoints ont assisté à des cours théoriques et pratiques présentés au campus de Québec de l'Institut Maritime du Québec alors que douze préposés au tunnel ont suivi un cours offert par le Georgian College à Owen Sound avec une attention particulière sur les procédures de sécurité à observer dans le tunnel.

Seize membres ont suivi un cours de gestion du commissariat au Niagara College alors qu'un ancien membre du S.I.U., Rod Sneyd, a enseigné la partie pratique du cours. Trois cours sur la manutention et le transport de produits pétroliers et chimiques ont été présentés au campus à St-Romuald de l'Institut Maritime du Québec et 35 membres ont reçu leur diplôme.

Sur la côte ouest, quatre membres du S.I.U. assistent à un cours offert par le Pacific Marine Training Campus dans le but d'obtenir leur brevet d'officier et capitaine. Plusieurs autres membres participent aux cours de formation offerts par Seaspan Coastal Intermodal et Jones Marine.

#### La formation - un processus continu

Pour résumer, l'Institut de formation des marins a offert un autre programme de formation très réussi, donnant ainsi aux membres du S.I.U. d'excellentes opportunités d'améliorer leurs qualifications.

Nous avons lu avec grande satisfaction les rapports rédigés par les membres ayant suivi les cours. Ils ont souligné la qualité des cours et le professionnalisme démontré par les instructeurs. Les directeurs de l'IFM prévoient organiser une autre série de cours l'an prochain.

À tous, nous souhaitons une excellente saison de navigation.

## Ready for a new season - Prêts pour une autre saison



Jeffrey MacPhee, Lionel Huguenin



Roland Thorne

APRIL 2009 AVRIL



SEAFARERS' INTERNATIONAL UNION OF CANADA  
SYNDICAT INTERNATIONAL DES MARINS CANADIENS  
ENVOI DE PUBLICATIONS CANADIENNES - CONTRAT NO.: 40051129

President / Président  
Roman Gralewicz

Executive Vice President / Vice-Président exécutif  
Michel Desjardins

Secretary-Treasurer / Secrétaire-trésorière  
Désirée Gralewicz

Medical Plan Representative / Représentante du Régime médical  
Lana Smyth

Seafarers' Training Institute Secretary-Treasurer /  
Secrétaire-trésorière - Institut de formation des marins  
Désirée Gralewicz

#### Union Offices / Bureaux du Syndicat

**Headquarters /  
Quartiers Généraux**  
1333 rue St-Jacques  
Montréal, Québec. H3C 4K2  
Tél (514) 931-7859  
Fax (514) 931-3667  
www.seafarers.ca

**Records Department /  
Services des dossiers**  
9300 Henri-Bourassa Ouest  
Suite 280  
Montreal, QC, H4S 1L5  
Tél (514) 931-7859  
Fax (514) 931-3667

**Newfoundland / Terre-Neuve**  
**Patrice Caron**  
1601 Station C  
St. Johns'  
NFLD,  
A1C 5P3

**Québec**  
**Michel Galarneau**  
240 Chemin Ste-Foy  
Québec, Qué. G1R 1T3  
Tél (418) 529-6801  
Fax (418) 529-3024

**Thorold**  
**Jim Given**  
70 St. David S. East  
Thorold, Ont. L2V 4V4  
Tel (905) 227-5212  
Fax (905) 227-0130

**Vancouver**  
**Ryan Bergeron**  
Suite 301  
1620 West, 8th Avenue  
Vancouver, B.C. V6J 1V4  
Tel (604) 687-6699  
Fax (604) 687-6897



**ABLE SEAMAN COURSE - COURS POUR MATELOT QUALIFIÉ**



Back / Arrière : George Hansford, Dennis Chayter, Jamie Keeping.  
Front / Avant : Lloyd Courtney, Joshua Caines



Back / Arrière : Shawn Kinslow, Barry Coleman, Gary Scott,  
Capt McCormick (Instructor/instructeur). Front / Avant :  
Capt Keeping (Instructor/instructeur), Gary Fullerton, Barry McEachern

**MECHANICAL ASSISTANT COURSE - COURS POUR MÉCANICIEN ADJOINT**



Back / arrière : Réginald Piercy, Richard Keeping, Michael Beaulieu.  
Front / Avant : Fidelito Tubadeza, Wayne Lounsbury,  
John Richard Jr Kelland



Back / Arrière : Steeve Marin, Sylvain Rousseau, Tom Foster,  
Vincent Lemay. Front / Avant : Pierre-Luc Voyer, John Kwaw



**TUNNELMAN COURSE**

**COURS POUR PRÉPOSÉ AU TUNNEL**

Back / Arrière : Ed Chaisson, Kevin Forrest, Tyler Gates, Jason Wilkinson, Garfield Durnford, Doug Fudge

Front / Avant : Don Hicks, Brian Gouthro, Quentin Bond, Wally Green, Ron Ingram



### PETROLEUM AND CHEMICAL PRODUCTS HANDLING COURSE COURS DE MANUTENTION DE PRODUITS PÉTROLIERS ET CHIMIQUES



**Back / Arrière :**  
Jean-Philippe Piché,  
Simon Gosselin,  
Patrick Savard,  
Steve Côté  
Mickael Medvedev.

**Front / Avant :**  
Hakim Haddad,  
Olivier Dagenais-  
Vézina,  
Guy Boudreau,  
Alexandre Rioux,  
Yan Gasse



**Back / Arrière :**  
Alvin Albarracin,  
Ray Celis,  
Antonio Abao,  
Romeo Bandiola,  
Roel Dejillo,  
Emmanuel Afforo.

**Front / Avant :**  
Dante C. Pascual,  
Jimmy S. Bajala,  
Leonard D. Roga,  
Efren G. Licuanan,  
Danny R. Celebrados,  
Reynaldo Licerio



**Back / Arrière :**  
Mohamed Lahidiri,  
Jacques Levesque,  
Tony Pheron,  
Jonas Honolulu,  
Nikolaos  
Tryantafyllou,  
Pascal Daneau,  
Charles F. Murray,  
Alain Boutin,  
Sylvain Rousseau,  
Kevin Chevrier.

**Front / Avant :**  
Pierre Tousignant,  
Jacques Paradis,  
Bruno Morin



**SEAFARERS' TRAINING INSTITUTE**

INSTITU DE FORMATION DES MARINS

SEAFARERSE TRAINING INSTITUTE

**INSTITUT DE FORMATION DES MARINS**



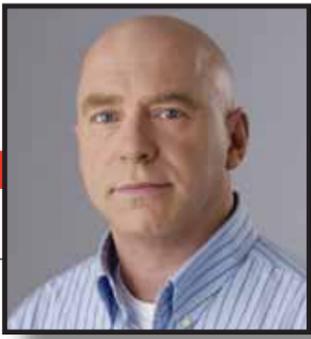
**GALLEY MANAGEMENT COURSE - COURS DE GESTION DU COMMISSARIAT**



Back / Arrière : Kelly Boss, Therese Asselin, Alex Edwards, Ashley Cartwright, Kitty Griffith, William Airhardt, Robert Lemoine, Jacqueline Gairy, Charlotte Jennex. Front / Avant : Barbara Da Silva, Leszek Markowski, Marek Chrzanowski, Joanne Nash, Robin Reid, Mike Tyrrell, John Timperley

**PRACTICAL TRAINING - FORMATION PRATIQUE**





## WINTER FERRY SERVICE BETWEEN SOURIS AND THE MAGDALEN ISLANDS

For the past several years, residents of the Magdalen Islands have been asking the federal government to subsidize the ferry service between the Magdalen Islands and Prince Edward Island during the winter months. At long last, the government has agreed to subsidize the ferry operation for this year and residents of the Islands hope it will continue to do so for many years to come. It must be pointed out that during winter, they Islands have no alternative other than the airlines at horrendous airfares. It often cost as much and sometimes more to fly between the Madgalen Islands and Montreal than to fly between Montreal and Europe.

### The CTMA Vacancier provided ferry service

This winter, from February 1st to the end of March, the CTMA Vacancier operated twice a week between the Islands and Souris, Prince Edward Island. The service is normally provided by the CTMA Madeleine but the Vacancier was selected because of the presence of thick ice in the area. The Madeleine will resume the regular ferry service starting in April.

While the work schedules set up by the employer caused a few problems, it was agreed to review the schedules at the next meeting of the Labour Management Relations Committee. Wanting to do everything reasonable to ensure the ferry service is made available every winter for the

benefit of local residents, members agreed to the current schedule and to cooperate for the time being with the understanding that disagreements over working schedules will be ironed out.

We have been advised the Vacancier will replace the Camille Marcoux and take over for a month the ferry service between Matane, Baie-Comeau and Godbout while the Camille Marcoux undergoes repairs at the Les Méchins shipyard.

### Negotiations

Negotiations are continuing for the renewal of collective agreements with Relais Nordik, CTMA and Biorex Quebec. Considering the current state of the economy, we are looking for five-year agreements with the three companies.

Preliminary negotiations with Groupe Océan lead us to believe we are getting close to an agreement on monetary conditions in effect in the collective agreements covering licensed and non-licensed employees of Dragage St-Maurice. Negotiations on the collective agreements with Océan Remorquage and Océan Navigation will follow soon after.

Negotiations with Desgagnés Cargo and Desgagnés Petro should get underway very soon. Members have submitted proposals. We will keep you informed on the progress of these negotiations but we can expect interesting developments.

### Around the port

The current slowdown of the economy should not prevent our members to get jobs. Once again, Desgagnés vessels will offer jobs early in the season, especially for voyages to the Arctic.

The Amélia and Mélissa Desgagnés are at the Les Méchins shipyard until the end of March and will be in operation soon after. The Catherine and Vega will also get underway at the end of March. The Pétrolia is still tied up in Montreal and will sail in mid-May. Crewed by S.I.U. members, the Sarah Desgagnés is currently shipping deep sea while the Maria is trading in Canada. Groupe Desgagnés' recent acquisitions, the Emerald, Jade and Diamond Star are operating normally and the collective agreement concluded with Rigel Shipping for crewmembers working on the three vessels remain in effect.

The M/V Arctic is returning from the North at the end of April and will tie up for six weeks.

The number of shipments of iron ore from Seven Islands is expected to decrease this year compared to previous years but grain shipments to Quebec, Port Cartier and Baie Comeau are expected to be similar to previous years.

When in the port of Québec, you are always invited to drop in the hiring hall.

We wish all members an excellent shipping season and urge you to work safely.

## Service de traversier entre Souris et les Iles de la Madeleine offert cet hiver

Depuis de nombreuses années, les Madelinots demandent au gouvernement fédéral de subventionner le service de traversier entre les Iles de la Madeleine et l'Île du Prince Édouard durant les mois d'hiver. Le gouvernement a finalement accepté de subventionner ce projet cette année et les résidents des Iles espèrent que le gouvernement fédéral continuera à le faire de façon permanente. Il faut savoir que depuis toujours, les Madelinots sont littéralement coincés aux Iles durant l'hiver à moins de prendre l'avion à des coûts tout à fait exorbitants. Il en coûte souvent le même prix et parfois plus cher de voyager des Iles à Montréal que d'aller en Europe à partir de Montréal.

### Le Vacancier a assuré le service de traversier

Cet hiver, le service de traversée a été offert pour deux voyages par semaine, des Iles à Souris, Île du Prince Édouard, du 1er février à la fin mars. Le CTMA Vacancier a été utilisé sur cette route normalement desservie par CTMA Madeleine moins performant dans la glace. Le service régulier avec le Madeleine reprendra au début d'avril.

Bien que les cédules de travail établies par l'employeur aient causé quelques problèmes, il a été convenu avec CTMA de réviser les situations problématiques lors d'un prochain Comité de relation de travail. Les membres ont convenu de faire tous les efforts raisonnables afin que le service

de traversier soit offert durant l'hiver, années après années, à la condition que les désaccords sur les cédules de travail soient résolus.

Nous avons été informés que le CTMA Vacancier prendra la relève du Camille Marcoux pour un mois, à la traverse Matane-Baie-Comeau-Godbout, alors que le Camille sera au chantier des Méchins.

### Négociations

Plusieurs négociations sont en cours et les derniers mois ont permis de faire avancer de façon acceptable les dossiers Relais Nordik, CTMA et Biorex Québec. Dans chacun des cas, compte tenu de la situation économique actuelle, nous visons des conventions collectives de cinq ans.

Avec le Groupe Océan, les premières négociations nous indiquent que nous ne sommes pas loin d'une entente sur les conditions monétaires des conventions collectives pour les employés licenciés et non-licenciés de Dragage Saint-Maurice. Les négociations pour les divisions Océan Remorquage Québec et Océan Navigation suivront sous peu.

Les négociations avec Desgagnés Cargo et Desgagnés Petro devraient débuter sous peu. Les membres ont présenté leurs propositions et nous vous tiendrons informés de l'évolution de ces négociations et l'on peut prévoir qu'il pourrait être fertile en rebondissements.

### Autour du Port

Malgré le ralentissement de l'économie, nos membres devraient obtenir des emplois. Selon leur habitude, les navires de Desgagnés devraient offrir des emplois assez tôt dans la saison et encore plus pour les voyages dans l'Arctique.

Les Amélia et Mélissa Desgagnés sont actuellement au chantier des Méchins jusqu'à la fin de mars et reprendront du service peu après. Le Catherine et le Vega seront en opération à la fin mars. Il est prévu que le Pétrolia, attaché à Montréal, reprendra ses activités à la mi-mai alors que le Sarah est en service international avec un équipage S.I.U. Le Maria poursuit ses activités au Canada. Les trois nouvelles acquisitions de Desgagnés, soit les Emerald, Jade et Diamond Star sont tous trois actifs et la convention collective conclue avec Rigel Shipping demeure en vigueur.

Le M/V Arctic, revient du Nord à la fin avril et attachera pour environ 6 semaines.

Il faut prévoir que les cargaisons de minerai de fer à partir de Sept Iles seront moins nombreuses cette année mais les chargements de grain vers Québec, Port Cartier et Baie Comeau devraient maintenir leur niveau habituel.

Si vous êtes de passage à Québec, passez donc nous voir.

Nous souhaitons à tous les membres une autre excellente saison de navigation et vous incitons à travailler prudemment!



# AROUND THE PORTS

## AUTOUR DES PORTS



Real Tremblay



Jose Setien, Abderrahmane Bouaraba



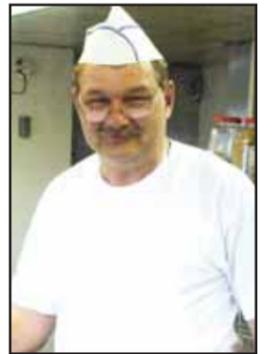
Lloyd Walters



Daniel Labelle



Ian Vivero



Andrzej Mazur



Nick Walkley,  
Scott Toebosch



Dave Cannon



Lawrence Keating



Claude Jacques



Lucas Anderson, Malcolm Whitford,  
Marc Lademan, Mike Enever



William MacPherson, Amos Francis, Glen Keeping, Gary Harvey



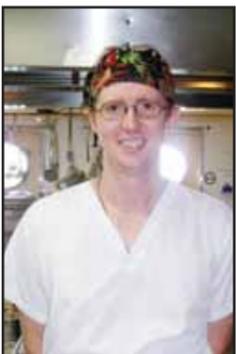
Angus Waterman



Conrad Meade



Ron Dodge, Lloyd Downey



Ed Enns



Andre Guill



Garfield Giles



Ken Leblanc



Gordon Outhouse, Robert McGuire, John MacNeil,  
Dan Campbell



Tia England,  
Gary Byrne



Claude Joly



Danny Hatcher



Blair Rudderham, John MacNeil



Glen Bonar



**Fisheries observers - Biorex - Observateurs des pêches**

Back / Arrière : Jason Dubé, Simon Gosselin, André Rioux, Ernest Wafer,  
Christian Girard, Michel Galarneau. Front / Avant : Patrick Savard,  
Marie-Hélène Baril, André Gagnon, Marcel Boucher, Jean-Luc Samuel



Kathleen Jones, Danny Maxwell



Grant Tornberg, Jillali Kaddour



Michael Marsh, Ray Eaton



Kenneth Marsh



Les Crossan



Olive Ingram, Gerald Lewis



Rothwell Bentley, Gary Bateman, Kitty Griffith



Richard Titus



Warren Osborne



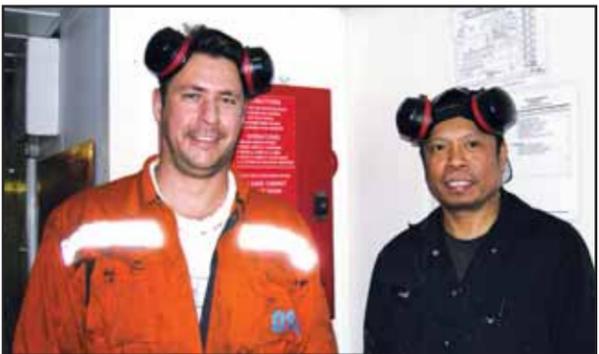
Wayne Reashore, Rick Lavallée



William Parks



Miguel Bautista, Gordon Hayman, Antonio Viernes, Renato Silvederio



Paul McCarthy, Joel Cadavos



Shane Whalen, Shane House, Conrad Power, Trevor Lewis



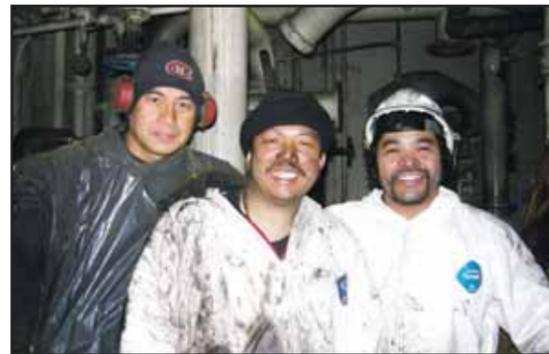
Roger Grover, Dennis Lavallee, Claude Laberge



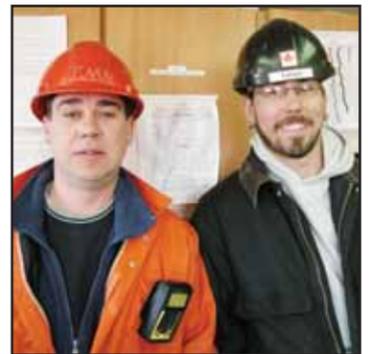
Charlie Harris, Clifford Lilington



Clayton Harding, Robin Hartley



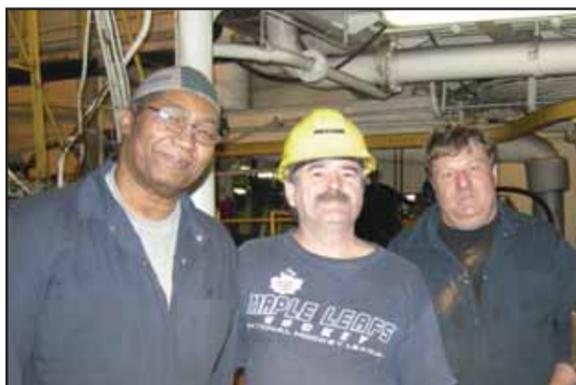
Marcos Uy, Albert Visario, Gregorio Baldoza



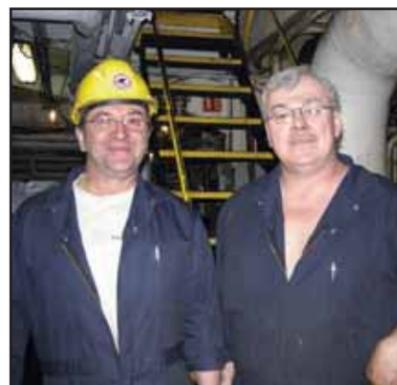
Trent Noel, Neil Kendall



L'Hocine Koriba



Sherwin Goodman, Ken Bye, Bernie Ullman



Doris Naud, Joseph MacDougall



Yves Breau, Marc Desrochers



Jim GIVEN

**VICE-PRESIDENT GREAT LAKES AND ISLAND WATERS**

**VICE-PRÉSIDENT GRANDS LACS ET EAUX INTÉRIEURES**



## Welland Canal Ready to Open

After months of sitting idle, the Welland Canal is ready to open after undergoing millions of dollars of upgrades.

During the off season, lock 8 and lock 1 underwent work to replace gate cables with hydraulic cylinders making them more reliable in performance and operation. The work represented the final phase of a Welland Canal conversion program which saw about \$28 Million spent over the last 5 years. Changes also included a modernization of equipment and new control systems.

Last year 40 million metric tones of cargo went through the Seaway in about 3300 vessel transits.

This is the canal's 50th anniversary.

### Season starts with quiet optimism

As talked about in the last issues of "The Canadian Sailor" everyone is very tentative about the upcoming sailing season. Although some vessels may be late fitting out, most are scheduled to sail this season. At the time of writing this article the fit out schedules look on track for a decent shipping season.

With recent news of US Steel plants in Hamilton and Nanticoke scaling back production, members were very concerned over the future of steel production in Canada. As we are aware several S.I.U. crewed vessels are on the ore runs and any downturn in this industry is felt onboard the ships. We can only keep our fingers crossed that the trend will reverse itself quickly. We cannot help but

wonder if this is the "US protectionism" we have been hearing about. The plant in Nanticoke is reportedly the cheapest to operate in North America yet US Steel scaled it back and moved some of the operation to the States. Makes you wonder!!

If stimulus packages on both sides of the border kick in with infrastructure and other projects, cement and stone will be needed as usual. One thing we cannot afford is for government posturing to slow down the process. Release the money and get people back to work!!

### Union Pride

In hard economic times, Unions often fall under attack from employers, Government and other outside sources. As proud members of the S.I.U. we must be prepared.

We often speak of the "Brotherhood of the Sea" - sticking together - taking pride in the fact we belong to the strongest and largest maritime union in Canada. We may be at a point in our history where these words will take on more meaning. Being a member of a union should mean that we believe in the causes the union fights for, we believe in and support the elected leadership of our union, and most important we stand up for the constitution of the Union and defend our principles and rights.

Members of the S.I.U. - Brothers and Sisters - have been, and always will be the heart of the S.I.U.. But in order for the heart to be healthy we must make sure we exercise it on a regular basis. Every one of us, men and women, Book members and

probationary members, need to stand as one voice and not only recruit new members into the Union, but believe in the purpose of the Union.

Long time members can recall the days of fighting for basic rights, fighting for the right to have a pension and a medical plan, fighting for the right to have a decent meal onboard, hell, fighting for clean drinking water. They did not meet these challenges by letting someone else fight the fight, they stood shoulder to shoulder on picket lines, they stood shoulder to shoulder in front of police with tear gas and bullets, they stood shoulder to shoulder on the waterfront in the face of other unions who tried to crush them with lies and deception.

The one common thread that held the whole thing together was they believed in their hearts that by sticking together as a "Brotherhood", nothing could prevent them from getting stronger. If they stuck together, didn't waiver, didn't fold, didn't give in to outside forces and influences, they would build the best maritime union in the country. That union would be respected by ship-owners, respected by government and feared by any other organisation that dared take away, or take over, what they had fought for.

Those retired members succeeded in doing what they set out to do. It is now up to the new members of the S.I.U. to continue to carry the flag, defend the honour and memory of those who fought for what we have. It is time for PRIDE and LOYALTY to once again rise to the front of the "Brotherhood of the Sea".

Have a great season!!

## Le Canal Welland est prêt pour une nouvelle saison

Après des mois d'inactivité, le Canal Welland est prêt alors que des travaux de plusieurs millions sont maintenant complétés.

Durant la saison morte, les câbles de contrôle des portes aux écluses 1 et 8 ont été remplacés par des mécanismes hydrauliques, améliorant ainsi le fonctionnement des portes. Ces travaux complètent le programme de rénovation du canal au coût d'environ 28 millions \$ au cours des 5 dernières années. Les changements ont également compris une modernisation des équipements et de nouveaux systèmes de contrôle.

L'an dernier, des cargaisons totalisant 40 millions de tonnes métriques sont passées par la voie maritime et 3 300 passages de navires ont été signalés.

Le canal célèbre cette année son 50e anniversaire.

### La saison débute avec un optimisme prudent

Tel que mentionné dans la dernière édition du « Marin canadien », la prudence est de mise dans les prévisions pour la saison qui vient. Alors que quelques navires entreprendront leur saison un peu plus tard, la plupart devraient naviguer cette saison. Au moment d'écrire cet article, les préparatifs des navires laissent prévoir une saison de navigation raisonnable.

À la suite de l'annonce de US Steel à l'effet que ses aciéries de Hamilton et Nanticoke réduisaient leur production, des membres s'inquiètent de l'avenir des usines de sidérurgie au Canada. Tous savent que plusieurs navires avec équipages du

S.I.U. transportent du minerai de fer et des produits d'acier et que tout ralentissement dans cette industrie est ressenti à bord des navires. Nous ne pouvons qu'espérer que ce ralentissement ne sera que de courte durée. Il faut se demander toutefois si c'est le premier indice d'une vague de protectionnisme des É.-U. L'usine de Nanticoke est censément l'usine ayant les coûts de production les plus bas en Amérique du Nord et pourtant US Steel déplace ses activités aux É.-U. Matière à réflexion.

Si les milliards consacrés aux infrastructures ont l'effet prévu, le transport de ciment et de pierres connaîtra un nouvel élan. Assurément, le gouvernement ne peut se permettre de ralentir l'économie. Dégagez les sommes nécessaires et créez des emplois!!

### Fierté des syndicats

Lors de tout ralentissement de l'économie, des employeurs, le gouvernement et d'autres intervenants attaquent les syndicats. En tant que fiers membres du S.I.U., nous devons être prêts à riposter.

Nous parlons souvent de la « Fraternité de la mer » - faire preuve de solidarité - et nous devons démontrer notre fierté d'être membres du plus puissant et plus important syndicat maritime au Canada. À titre de membre, nous devons appuyer les initiatives prises par notre Syndicat et nos dirigeants, nous devons défendre les principes et les lois fondamentales énoncées dans notre Constitution.

Les membres du S.I.U. - nos confrères et consœurs - ont été et seront toujours le cœur du S.I.U. Mais afin le cœur soit sain, il faut l'entraîner régulièrement. Nous tous, hommes et femmes, membres réguliers et

probatoires, devons unir nos efforts et non seulement recruter de nouveaux membres mais également appuyer les objectifs de notre Syndicat.

Les membres qui ont adhéré au S.I.U. depuis longtemps se souviennent de nos luttes pour faire respecter nos droits fondamentaux, de nos luttes pour obtenir le droit à des régimes de retraite et de santé, de nos luttes pour obtenir des repas convenables à bord et même pour obtenir de l'eau potable propre. Ils n'ont pas relevé ces défis en laissant quelqu'un d'autre combattre; ils se sont tenus debout, coude à coude, sur des piquets de grève, devant des policiers utilisant des gaz lacrymogènes et des fusils; sur les quais, ils ont affronté d'autres syndicats qui ont tenté de les écraser avec des mensonges et des supercheries.

Ils partageaient le sentiment qu'en unissant leurs efforts en faisant preuve de solidarité et de fraternité, rien ne les empêcherait d'être plus forts. S'ils s'unissaient, sans broncher et sans abandonner devant des forces et des influences extérieures, ils bâtiraient le meilleur syndicat maritime au pays. Que leur syndicat serait respecté par les armateurs, respecté par le gouvernement et craint par toute autre organisation qui oserait tenter de s'emparer de ce qu'ils avaient gagné à la suite de dures luttes.

Ces membres maintenant à la retraite ont atteint leurs objectifs. C'est maintenant aux nouveaux membres du S.I.U. de prendre la relève et de défendre l'honneur et la mémoire de ceux qui ont combattu pour ce que nous avons maintenant. Le moment est venu de faire preuve de FIERTÉ et de LOYAUTÉ et de donner un nouvel essor à la « Fraternité de la mer ».

Profitez d'une excellente saison!!



Brother **Gerald MacDonald** who joined the S.I.U. on May 5 1958 passed away on January 26th, 2009 at age 75. He worked on the Beavercliff and his last vessel the Algolake.



*Confrère Gerald MacDonald qui s'est joint au S.I.U. le 5 mai 1958 est décédé le 26 janvier 2009 à l'âge de 75 ans. Il a travaillé à bord du Beavercliff et de son dernier navire l'Algolake.*

Brother **Gilles Laforest** who joined the S.I.U. on August 15th 1979 passed away on September 27th, 2008 at age 54. He worked on the Island Transport and his last vessel the Cecilia Desgagnes.



*Confrère Gilles Laforest qui s'est joint au S.I.U. le 15 août 1979 est décédé le 27 septembre 2008 à l'âge de 54 ans. Il a travaillé à bord du Island Transport et de son dernier navire le Cecilia Desgagnes.*

Brother **Aidan Turner** who joined the S.I.U. on May 2nd, 1970 passed away on September 13th, 2008 at age 61. He worked on the Simcoe and last worked for N.T.C.L.



*Confrère Aidan Turner qui s'est joint au S.I.U. le 2 mai 1970 est décédé le 13 septembre 2008 à l'âge de 61 ans. Il a travaillé à bord du Simcoe et son dernier employeur fut N.T.C.L.*

Brother **Cyril Donais** who joined the S.I.U. on September 27th 1956 passed away on July 7th, 2008 at age 80. He worked on the Gaspedoc and his last vessel the Frankcliffe Hall.



*Confrère Cyril Donais qui s'est joint au S.I.U. le 27 septembre 1956 est décédé le 7 juillet 2008 à l'âge de 80 ans. Il a travaillé à bord du Gaspedoc et de son dernier navire le Frankcliffe Hall.*

Brother **Paul Crannie** who joined the S.I.U. on September 30th 1957 passed away on June 6th, 2008 at age 76. He worked on the Wesdale and his last vessel the Saskatchewan Pioneer.



*Confrère Paul Crannie qui s'est joint au S.I.U. le 30 septembre 1957 est décédé le 6 juin 2008 à l'âge de 76 ans. Il a travaillé à bord du Wesdale et de son dernier navire le Saskatchewan Pioneer.*

Brother **Thomas G. Shaw** who joined the S.I.U. on March 30th, 1970 passed away on June 1st, 2008 at age 74. He worked on the Maplecliff and his last vessel the Halifax.



*Confrère Thomas G. Shaw qui s'est joint au S.I.U. le 30 mars 1970 est décédé le 1 juin 2008 à l'âge de 74 ans. Il a travaillé à bord du Maplecliff et de son dernier navire le Halifax.*

Sister **Jeanette Frechette** who joined the S.I.U. on March 8th, 1972 passed away on August 12th, 2008 at age 75. She worked on the Black River and her last employer was Le Chêne I.



*Consoeur Jeanette Frechette qui s'est jointe au S.I.U. le 8 mars 1972 est décédée le 12 août 2008 à l'âge de 75 ans. Elle a travaillé à bord du Black River et de son dernier employeur Le Chêne I.*

Brother **Ken Moreau** who joined the S.I.U. on May 14th 1968 passed away on August 27th, 2008 at age 70. He worked on the Quedoc and his last vessel the Senneville.



*Confrère Ken Moreau qui s'est joint au S.I.U. le 14 mai 1968 est décédé le 27 août 2008 à l'âge de 70 ans. Il a travaillé à bord du Quedoc et de son dernier navire le Senneville.*

Brother **Willard Elgie** who joined the S.I.U. on April 7th, 1970 passed away on October 4th, 2008 at age 80. He worked on the Marth Hind and his last vessel the Enerchem Refiner.



*Confrère Willard Elgie qui s'est joint au S.I.U. le 7 avril 1970 est décédé le 4 octobre 2008 à l'âge de 80 ans. Il a travaillé à bord du Marth Hind et de son dernier navire le Enerchem Refiner.*

Sister **Beulah Langille** who joined the S.I.U. on April 18th, 1967 passed away on September 9th, 2008 at age 81. She worked on the Manitoba and her last vessel the Lake Nipigon.



*Consoeur Beulah Langille qui s'est jointe au S.I.U. le 18 avril 1967 est décédée le 9 septembre 2008 à l'âge de 81 ans. Elle a travaillé à bord du Manitoba et de son dernier navire le Lake Nipigon.*

Brother **Algernon Holligan** who joined the S.I.U. on May 16th, 1970 passed away on July 6th, 2006 at age 93. He worked on the Grovedale and his last vessel the Ungava Transport.



*Confrère Algernon Holligan qui s'est joint au S.I.U. le 16 mai 1970 est décédé le 6 juillet 2006 à l'âge de 93 ans. Il a travaillé à bord du Grovedale et de son dernier navire le Ungava Transport.*

Brother **Leonard Pelletier** who joined the S.I.U. on October 30th, 1975 passed away on January 18th, 2009 at age 86. He worked on the Arthur Simard and his last vessel the Enerchem Avance.



*Confrère Leonard Pelletier qui s'est joint au S.I.U. le 30 octobre 1975 est décédé le 18 janvier 2009 à l'âge de 86 ans. Il a travaillé à bord du Arthur Simard et de son dernier navire le Enerchem Avance.*

Brother **Prince Merriman** who joined the S.I.U. on February 14th, 1972 passed away on March 20th, 2009 at age 87. He worked on the Sir James Dunn and his last vessel the Le Brave.



*Confrère Prince Merriman qui s'est joint au S.I.U. le 14 février 1972 est décédé le 20 mars 2009 à l'âge de 87 ans. Il a travaillé à bord du Sir James Dunn et de son dernier navire Le Brave.*

Brother **Thomas Baker** who joined the S.I.U. on April 1st, 1966 passed away on February 19th, 2009 at age 77. He worked on the Valleydale and his last vessel was the John B. Aird.



*Confrère Thomas qui s'est joint au S.I.U. le 1 avril 1966 est décédé le 19 février 2009 à l'âge de 77 ans. Il a travaillé à bord du Valleydale et son dernier navire John B. Aird.*

Brother **Roberto Hechavarria** who joined the S.I.U. on March 31st, 2004 passed away on October 31st, 2008 at age 53. He worked for Rigel Shipping and his last vessel was the Algoisle.



*Confrère Roberto Hechavarria qui s'est joint au S.I.U. le 31 mars 2004 est décédé le 31 octobre 2008 à l'âge de 53 ans. Il a travaillé pour Rigel Shipping et son dernier navire l'Algoisle.*

Sister **Helen Fogal** who joined the S.I.U. on April 17th, 1974 passed away on February 12th, 2009 at age 83. She worked on the Norgoma and her last vessel the ChiCheemaun.



*Consoeur Helen Fogal qui s'est jointe au S.I.U. le 17 avril 1974 est décédée le 12 février 2009 à l'âge de 83 ans. Elle a travaillé à bord du Norgoma et de son dernier navire le ChiCheemaun.*

Brother **David Sauve** who joined the S.I.U. on April 28th, 1982 passed away on January 16th, 2009 at age 50. He worked on the New York News and his last vessel the Agawa Canyon.



*Confrère David Sauve qui s'est joint au S.I.U. le 18 avril 1982 est décédé le 16 janvier 2009 à l'âge de 50 ans. Il a travaillé à bord du New York News et de son dernier navire Agawa Canyon.*

Sister **Clare Tehkummah** who joined the S.I.U. on June 19th, 1956 passed away on February 1st, 2009 at age 96. She worked on the Norisle and her last vessel the ChiCheemaun.



*Consoeur Clare Tehkummah qui s'est jointe au S.I.U. le 19 juin 1956 est décédée le 1 février 2009 à l'âge de 96 ans. Elle a travaillé à bord du Norisle et de son dernier navire le ChiCheemaun.*



## AGENT DE PORT

## EXCELLENT TRAINING PROGRAMS

The S.I.U. is dedicated to ensuring that our members continue to be some of the best trained professional seafarers in the world. To accomplish this the Seafarers' Training Institute continues to offer courses that allow members to upgrade their skills.

A Galley Management course was held at Niagara College. Under the direction of Cindy Andrews the College has done an excellent job of developing a program tailored to the shipping industry. The course not only offers cooking instruction but also gives cooks the tools needed to deal with other issues encountered when working on ships. Niagara even went as far as hiring a former member, Rod Sneyd, to teach the practical portion of the course.

Georgian College in Owen Sound was the host to a Tunnelman course. Chief Engineers Brian Pyke and Dave Mellor spent the week instructing members on different aspects of a tunnelman's job with a major emphasis on safety. Reports from all those involved indicate that the courses were a huge success. Congratulations to all of this year's graduates.

## WINTER MEETINGS

Despite some weather related issues, meetings in Newfoundland and Cape Breton have been completed. S.I.U. officials were met with a

great turnout of members anxious to hear news on the upcoming season. It is great to see such a large number of members attending the meetings to stay informed and take an active role in their union's future.

One of the things that sets the S.I.U. apart from other unions in the industry is the amount of effort we put into meeting face to face with our members. When you are on a ship we conduct frequent ship visits to keep you up to date on issues and to make sure you are receiving everything you are entitled to. When you are off the ship you can go to the hall if you need assistance and regular membership meetings give you the opportunity to catch up on all the latest information. Even for those too far from the hall our winter meetings in your hometown give you the chance to get all the information you need straight from the source.

## MEDICALS AND PASSPORTS

Anyone who has a Transport Canada medical needs to keep an eye on the expiry date. The Doctor who did your exam gave you a provisional medical card which is only valid for 6 months. Transport Canada in Ottawa will then review the report sent by the doctor and will issue a certificate with a new expiry date. Unfortunately, they have been very slow issuing the new certificates and many members are near or past

their expiry date. If you are in this situation you should contact Transport Canada immediately to ensure your medical card is valid. Companies will not accept anyone for employment without a valid medical.

US Customs now requires all seafarers entering the United States be in possession of a valid passport. Make sure your passport is valid and will remain valid for the time that you will be on the ship. Failure to have a valid passport may cause an unnecessary loss of employment.

## ITF REPORT

Looking back at 2008 shows just how much the ITF helps seafarers. ITF inspectors conducted over 9000 inspections world wide. As a result of those inspections more than \$16 million was collected in back pay claims. With the global economic crisis worsening the role of ITF inspectors will become even more important. When owners of Flag of Convenience vessels try to cut costs the first place they look is the hard working seafarers. The ITF is preparing for an increase in cases of non-payment of wages, lowered living conditions and abandonment. ITF inspectors around the world will be on the lookout for these situations and will do everything they can to help the seafarers.

Have an excellent season.

## EXCELLENTS PROGRAMMES DE FORMATION

Le S.I.U. est déterminé à assurer que nos membres continuent à être parmi les meilleurs marins professionnels au monde. Dans ce but, l'Institut de formation des marins continue à offrir des cours qui permettent à nos membres d'améliorer leurs qualifications.

Un cours de gestion du commissariat a été tenu au Niagara College. Sous la direction de Cindy Andrews, le collège a fait un excellent travail en développant un programme conçu expressément afin de répondre aux besoins de l'industrie maritime.

Le cours ne se limitait pas aux cours de cuisson mais il offrait aux cuisiniers les outils requis pour traiter de questions relatives au travail à bord d'un navire. Niagara College a même embauché un ancien membre, Rod Sneyd, pour l'enseignement de la partie pratique du cours.

Georgian College à Owen Sound a offert un cours pour préposés au tunnel. Les chefs ingénieurs Brian Pyke et Dave Mellor ont enseigné aux membres les différents aspects du travail de préposé au tunnel en insistant sur le volet sécurité. Les rapports remis par les participants indiquent que les cours ont connu un énorme succès. Nous offrons nos félicitations à tous les diplômés.

## Réunions d'hiver

En dépit de quelques ennuis en raison des conditions atmosphériques, les réunions tenues à Terre-Neuve et au Cap Breton ont été tenues. Des officiels du S.I.U. ont rencontré un grand nombre de membres désireux de connaître les prévisions pour la saison qui vient. Il est agréable de voir un aussi grand nombre de membres assister aux réunions dans le but de se renseigner et de prendre une part active au bon fonctionnement de leur syndicat.

Les initiatives du S.I.U. dans le but de rencontrer ses membres le placent dans une classe à part des autres syndicats maritimes. Les visites fréquentes de représentants du Syndicat à bord des navires permettent aux membres d'être renseignés et d'obtenir tout ce qu'ils requièrent. Lorsqu'ils quittent le navire, ils peuvent se rendre à la salle d'embauche s'ils ont besoin d'aide et assister aux réunions régulières des membres. Les membres qui demeurent trop loin des salles d'embauche peuvent assister à nos réunions d'hiver et obtenir tous les renseignements voulus.

## Cartes de santé et passeports

Tous les membres qui détiennent une carte de santé de Transport Canada doivent vérifier sa date d'expiration. Le médecin qui a fait votre examen vous a remis une carte provisoire valide pour six mois. Le personnel de Transport Canada à Ottawa revoit le rapport du médecin et émet un certificat avec une nouvelle date d'expiration. Malheureusement, l'émission des nouveaux certificats connaît des retards et des certificats de plusieurs membres sont expirés ou sur le point de l'être. Si vous êtes dans une telle situation, communiquez avec Transport Canada immédiatement afin d'assurer que votre certificat est valide. Les compagnies n'accepteront pas un employé ne détenant pas un certificat de santé valide.

Les Douanes américaines exigent maintenant que tous les marins entrant aux États-Unis soient en possession d'un passeport valide. Assurez-vous que votre passeport est valide et le sera pour la durée de votre emploi sur ce navire.

Ne pas détenir un passeport valide peut provoquer inutilement la perte de votre emploi.

## Rapport de l'ITF

Un survol de 2008 démontre combien l'ITF aide les marins. Les inspecteurs de l'ITF ont effectué plus de 9 000 inspections à travers le monde. À la suite de ces inspections plus de 16 \$ millions ont été recueillis en réclamations de salaires et la crise économique à l'échelle mondiale augmentera l'importance du rôle des inspecteurs de l'ITF.

Lorsque les propriétaires de navires sous pavillon de complaisance tentent de réduire leurs coûts d'exploitation, ils visent en premier lieu les marins qui pourtant travaillent très fort. L'ITF se prépare à une augmentation du nombre de plaintes de non-paiement des salaires, des conditions de vie et de travail et d'abandon dans des ports étrangers. Les inspecteurs de l'ITF à travers le monde exerceront une surveillance sévère sur de telles situations et feront tout le nécessaire afin de venir en aide aux marins.

Nous vous souhaitons une excellente saison.



## Tentative Agreement Reached with Fraser River Pile and Dredge (FRPD)

It did not take long for the S.I.U.'s negotiating committee and Fraser River Pile and Dredge to reach a tentative agreement in the month of March. As reported in the last issue, these talks seemed to be progressing slowly but once the union and the company got down to the jist of it the negotiating committee felt the company's offers were fair. Many of the unions' non-monetary proposals were accepted by the company and both parties came to terms on monetary issues based on the realization of the economy and the company's long term plans. A ratification vote will be conducted very shortly on a new collective agreement.

### Seaspan Coastal Intermodal Negotiations Continue

The S.I.U. and its negotiating team are close to an agreement with Seaspan Coastal Intermodal. Many housekeeping issues have been dealt with and

all that remains is finding common ground on wages and term. The S.I.U. is working hard towards a collective agreement that will benefit the crews of the Carrier Princess and Princess Superior. More meetings are scheduled and we will keep the members updated on our progress.

### NTCL Agreement Expires December 31, 2009

Members employed with Northern Transportation Company Ltd. should be aware that the S.I.U. will be looking to receive contract proposals at fit-out this season. Our agreement expires at the end of December this year and the S.I.U. would like to begin negotiations as soon as possible. The S.I.U. will be contacting members during fit-out and lay-up; for those members who do not get a chance to have proposals at fit-out we ask you to submit your proposals by mail before the end of the season. A negotiating committee will be

selected and meeting dates will be set with the company in the near future.

### Seaspan International

With the economic downturn still staring us in the face, it is no secret that activity has hit a slowdown. Seaspan has decided to hold off on deckhand training and their in-house Bridgework training program until they see a bounce back in the industry. We have had some members return to the unlicensed ranks from their officer positions.

Seaspan will hold all crew meetings at the end of March to discuss their outlook for the future and to open the floor to our members who have concerns about ongoing issues at Seaspan. With the slowdown our members have expressed concerns about crewing, call outs seniority. These issues should be rectified soon.

Have a great season.

## Entente de principe conclue avec Fraser River Pile and Dredge (FRPD)

Le comité de négociation du S.I.U. et Fraser River Pile and Dredge n'ont pas tardé à conclure une entente de principe en mars. Tel que mentionné dans notre dernier article, ces négociations progressaient lentement mais dès que le Syndicat et la Compagnie s'attaquèrent aux éléments essentiels, le comité convint que les offres de la Compagnie étaient raisonnables. Plusieurs des propositions non-matérielles du Syndicat furent acceptées par la Compagnie et les deux parties en vinrent à une entente sur les questions monétaires après avoir considéré le climat économique présent et les projets à long terme de la Compagnie. Un vote de ratification sera tenu auprès des membres sur la nouvelle convention collective.

### Les négociations se poursuivent avec Seaspan Coastal Intermodal

Le S.I.U. et son comité de négociation sont près d'un accord avec Seaspan Coastal Intermodal. De

nombreuses questions mineures ont été traitées et il ne reste qu'à régler les salaires et la durée de la convention. Le S.I.U. fait tous les efforts afin de conclure une convention collective qui bénéficiera aux équipages des Carrier Princess et Princess Superior. D'autres rencontres sont prévues et nous vous renseignerons sur les plus récents développements.

### La convention avec NTCL se termine le 31 décembre 2009

Les membres à l'emploi de Northern Transportation Company Limited sont priés de noter que le S.I.U. recueillera les propositions des membres au début de la saison. La convention se termine à la fin de décembre 2009 et nous aimerions débiter les négociations aussitôt que possible.

Le S.I.U. communiquera avec les membres lors du dégréage de fin de saison. Les membres qui n'auront pas remis leurs propositions au début de la

saison voudront bien les transmettre par la poste à la salle d'embauche. Un comité de négociation sera choisi et des rencontres avec la Compagnie seront déterminées sous peu.

### Seaspan international

En raison du ralentissement de l'économie, les activités de la compagnie ont diminué. Seaspan a décidé de suspendre les cours de formation pour préposés au pont et pour l'obtention du certificat d'homme de quart à la passerelle. Ainsi des membres qui occupaient des postes d'officiers sont de retour parmi les marins non-licenciés.

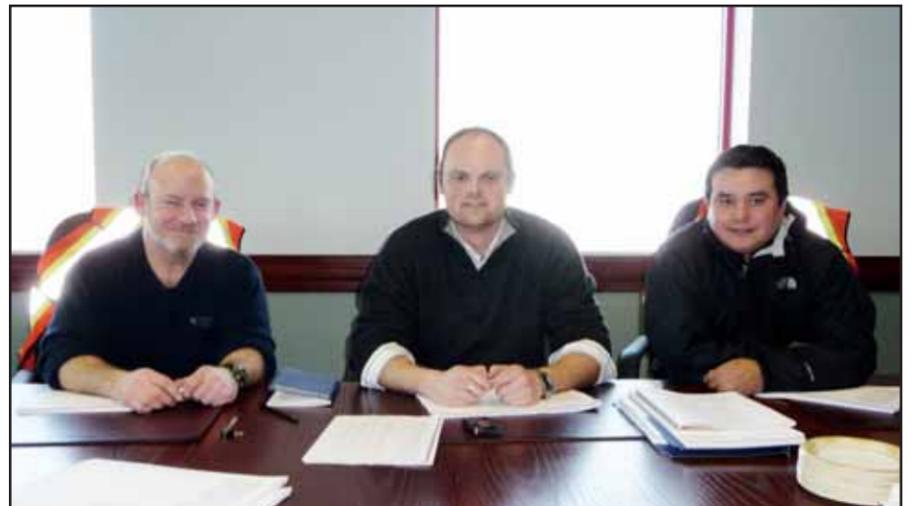
Seaspan tiendra des réunions avec tous les équipages afin de discuter des perspectives d'avenir et pour inviter les membres à faire connaître leurs préoccupations sur la composition des équipages et l'ordre d'ancienneté.

Ces questions devraient être résolues sous peu. Profitez d'une excellente saison.

## Contract Negotiations - Négociations de contrats



Negotiating Committee – Comité de négociation  
Kait Peters, Ryan Bergeron, Jack Urquhart, Winston Banks,  
Fraser River Pile and Dredge



Negotiating Committee – Comité de négociation  
Steve Good, Ryan Bergeron, Ian Carlisle  
Seaspan Coastal Intermodal